

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE

2008 SCORING GUIDELINES

Culture: Composition (Content)

- | | | |
|------------|---------------------|--|
| 9 | EXCELLENT | Demonstrates excellence in cultural knowledge <ul style="list-style-type: none">• Composition fully accomplishes all requirements of the prompt.• Cultural information is accurate and relevant, with few and insignificant errors.• Coherent and cohesive synthesis of cultural information; considerable interpretation that goes beyond factual knowledge. |
| 7–8 | VERY GOOD | Demonstrates competence in cultural knowledge <ul style="list-style-type: none">• Composition clearly addresses all requirements of the prompt; if composition does not cite at least one cultural work but does fully satisfy all other requirements of this category, it may receive a 7 or an 8.• Cultural information is accurate and relevant, with few substantive errors.• Coherent synthesis of cultural information; some interpretation that goes beyond factual knowledge. |
| 5–6 | GOOD | Suggests competence in cultural knowledge <ul style="list-style-type: none">• Composition addresses most requirements of the prompt; may describe only one aspect of example chosen.• Cultural information has some substantial inaccuracies and may be unrelated to the prompt.• Presentation of cultural information is undeveloped; may be presented as a list or as several items in isolation. |
| 3–4 | WEAK | Suggests lack of competence in cultural knowledge <ul style="list-style-type: none">• Composition addresses requirements of the prompt partially or inadequately.• Cultural information is frequently inaccurate or irrelevant.• Presentation of cultural information is minimal, sporadic, and undeveloped. |
| 1–2 | VERY WEAK | Demonstrates lack of competence in cultural knowledge <ul style="list-style-type: none">• Composition fails to address almost all aspects required by the prompt.• Cultural information is almost entirely lacking or in all cases is inaccurate or irrelevant. |
| 0 | UNACCEPTABLE | Contains nothing that earns credit <ul style="list-style-type: none">• Mere restatement of the prompt.• Completely irrelevant to the topic.• Not in Italian.• Blank. |

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE

2008 SCORING GUIDELINES

Culture: Composition (Language)

9	EXCELLENT	Demonstrates excellence in written expression <ul style="list-style-type: none">• Rich vocabulary and idioms.• Excellent use of transitional elements, grammar, and syntax, with minimal errors in complex structures.• Excellent use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.• Very appropriate style and register.
7–8	VERY GOOD	Demonstrates competence in written expression <ul style="list-style-type: none">• Appropriate vocabulary and idioms.• Very good use of transitional elements, grammar, and syntax, with occasional errors in complex structures.• Very good use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.• Appropriate style and register.
5–6	GOOD	Suggests competence in written expression <ul style="list-style-type: none">• Mostly appropriate vocabulary and idioms, with occasional interference from another language.• Some use of transitional elements; occasional errors in basic grammar and syntax, which interfere minimally with comprehension.• Occasional errors in orthography, accents, punctuation, and paragraphs.• Mostly appropriate style and register.
3–4	WEAK	Suggests lack of competence in written expression <ul style="list-style-type: none">• Limited vocabulary and idioms, with frequent interference from another language.• Minimal or no use of transitional elements; numerous errors in basic grammar and syntax, which interfere with comprehension.• Faulty use of orthography, accents, punctuation, and paragraphs.• Lack of appropriate style and register.
1–2	VERY WEAK	Demonstrates lack of competence in written expression <ul style="list-style-type: none">• Insufficient, inappropriate vocabulary and idioms; constant interference from another language.• Little or no control of grammar and syntax, which interferes significantly with comprehension.• Pervasive errors in orthography, accents, punctuation, and paragraphs.
0	UNACCEPTABLE	Contains nothing that earns credit <ul style="list-style-type: none">• Mere restatement of the prompt.• Not in Italian.• Blank.

Part B

Suggested time — 30 minu

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian writ
organize your thoughts before you begin to write your composition. Yc
knowledge of Italian culture, as well as its organization and clarity, rar
grammatical accuracy, and spelling.

22. Scegli UNA specifica regione delle venti regioni italiane (Puglia, ALMENO DUE elementi diversi (geografia, cucina, personaggi fi e spiega perché.

Giustifica la tua opinione con ALMENO UN riferimento culturale anche includere esperienze personali e discussioni in classe.

L
Page 1 of 2

La ^{penisola} ~~peninsula~~ Italiana é un mosaico di cultura, geografia e regioni. Lo stivale d'Europa é un paese dove ogni regione ha la sua propria cultura, il suo propria arte e la sua propria influenza nella storia del Mondo. Così ~~oggi~~ scegliere una regione, Fra venti incredibili regioni é un po' difficile. Ma secondo me, ~~è~~ la regione piú interessante - e la mia preferita - è la Toscana. La Toscana é una regione con diversi elementi che la rendono importante - non solo per l'Italia ma anche per il mondo. La Toscana é una regione dove le colline sono serene e belle, sono un elemento che formano un panorama spettacolare, che sembra come se la pianura non ~~è~~ una fine. Da queste colline Toscanese risaltano eventi storiche, arte, e cose che sono importante per l'italiana. Dalla Toscana, abbiamo la cucina Fiorentina - il mio piatto preferita e la Bistecca alla Fiorentina, che mi ~~è~~ sembra squisita. Anche il vino da questa regione é molto famoso in tutto il mondo - il Chianti

Composition (cont'd)

specificamente, e uno dei vini più famosi in tutto il mondo.

Ma non possiamo dimenticare, la bellezza delle colline con l'Arno, che attraversa la regione come un fiume potente e bello. Se seguiamo l'Arno ci troviamo nel capoluogo della regione - e forse ~~in~~ una delle città più importanti d'Europa; non solamente per ~~la~~ ~~potere~~ il suo potere Economico ma per la sua quantità di cultura dentro ~~la~~ ~~sua~~ ⁱ suoi muri. - ovviamente parlo di Firenze.

A Firenze, nel cuore della Toscana, si è ~~sviluppata~~ sviluppata la società moderna che noi conosciamo. Firenze, fu la città natale del Rinascimento, così Toscana è la regione del Rinascimento. L'avanzamento culturale durante quest' Epoca fu incredibile; ~~l'epoca~~ era un' Epoca di nuovi pensieri, nuovi ~~stili~~ stili d'arte, e la nascita della scienza moderna. Tanti personaggi, che cambiarono il mondo, sono Toscanese - Leonardo Da Vinci, Michelangelo, Machiavelli, Galileo e Lorenzo de Medici.

~~Sotto colline di Toscana~~ sulle Colline e pianure di Toscana, gran parte della storia mondiale è sviluppata. Il suo potere nel passato ed ~~anche~~ ora, fa che questa regione è una delle regioni più famosi ~~di~~ di tutto il paese. Non c'è ~~nessun~~ dubbio che Toscana ha influenzato al mondo nella sua maniera.

Part B

Suggested time — 30

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian teacher. Organize your thoughts before you begin to write your composition. Demonstrate your knowledge of Italian culture, as well as its organization and clarity of expression, grammatical accuracy, and spelling.

22. Scegli UNA specifica regione delle venti regioni italiane (Può essere ALMENO DUE elementi diversi (geografia, cucina, personaggi) e spiega perché.

Giustifica la tua opinione con ALMENO UN riferimento culturale. Puoi anche includere esperienze personali e discussioni in classe.

A Z

Page 1 of 2

Italia è piena di cultura e ~~regione~~ ^{Regioni} diverse. Una delle venti regioni italiane è la regione che ha Napoli, Capri, Ischia ecc. È locata nel centro sud d'Italia ed è molta bella e calda. Napoli è famosa per la persone molto gentile, e il cibo buonissimo. Non è molto sofisticata ma è molto unico. Alcuni piatti di Napoli sono pasta con carne, il pesce e i pomodori. Ci sono molte isole belle nella questa regione d'Italia. Un'isola molto famosa si chiama Capri. Capri è famosa per il mare blue, la spiagge bianche, la gente belle, e la grotta azzura. L'acqua nella grotta azzura è molta chiara e blue. La grotta è molto importante per l'economia e il turismo di questa regione d'Italia.

Composition (cont'd)

Una stilista si chiama Jordi Labanda ha visto la bella di questa regione e ha fatto una marca si chiama "Capri" con molte pitture belle ~~molte~~ ^{sulle} borse e canizie.

Ogni regione d'Italia ha qualcosa di offrire. Da Puglia tra Emilia Romagna, Italia ha qualcosa per tutte le persone. Ma la regione che ha Napoli, Capri e Ischia è magari il migliore per mangiare i cibi autentici e vedere le spiagge più bellissime.

AZ

Part B

Suggested time — 30 min

EP

Directions: Write in Italian a well-organized and coherent composition. Imagine you are writing the composition to submit it to an Italian teacher. Organize your thoughts before you begin to write your composition. Demonstrate your knowledge of Italian culture, as well as its organization and clarity, range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy, and spelling.

22. Scegli UNA specifica regione delle venti regioni italiane (Puglia, Umbria, Valle d'Aosta, ecc.). Descrivi ALMENO DUE elementi diversi (geografia, cucina, personaggi famosi, storia, ecc.) che la rendono importante e spiega perché.

Giustifica la tua opinione con ALMENO UN riferimento culturale (cinema, letture, arte, musica, ecc.). Puoi anche includere esperienze personali e discussioni in classe.

Una specifica regione ~~che~~ che è molto importante è Milano. Milano è molto bella e la città di fashion. Milano è molto caldo e molto sole. E molto mercato di fashion e molti ~~personaggi~~ personaggi famosi e qui abito in Milano. Roberto Cavalli, Gucci, Fendi, Valentino, Ferragamo, Versace, e Prada sono abito di Milano.

Quando ero piccolo, sono andato a Milano con mia madre e mia nonna. Sono andato Roberto Cavalli e Gucci. Al mercato di Gucci era fantastico e molto bella. ~~Quando al mercato, con andare~~

Nel futuro, andavo al Milano con mia amica e sono una model per Gucci, Fendi, Versace, e Roberto Cavalli.

Mi piace a Milano molto!

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2008 SCORING COMMENTARY

Culture: Composition (Content and Language)

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Overview

This task assesses the ability to write a formal composition on a cultural topic. It consists of a single prompt that identifies a cultural topic, directs the student to select an example of that topic and explain what makes it significant, and specifies that the response should be justified with references to specific cultural information. Students are allotted 30 minutes to write a composition of about 150 words. The response receives two holistic scores—one for content (cultural knowledge) and one for language usage—based on the criteria outlined in the task directions. In calculating the total score, the content score is weighted 80 percent, and the language score is weighted 20 percent.

Students must write a well-organized and coherent composition, as if they were submitting it to an Italian writing contest. The work is evaluated for knowledge of Italian culture, as well as organization and clarity, range and appropriateness of vocabulary, grammatical accuracy, and spelling.

The 2008–2010 *Italian Language and Culture Course Description* lists five general areas from which the composition's specific topic may be taken (Italian geography [including major cities and regions]; contemporary life in Italy; the arts and sciences; social customs and traditions; and contributions of Italians and Italian Americans to the world). This year students were directed to choose ONE specific region from the 20 regions of Italy, to describe AT LEAST TWO different elements (geography, cuisine, famous people, history, and so forth) that make that region important, and to explain why this is so. Furthermore, it was necessary for students to justify their discussion with AT LEAST ONE cultural reference (film, readings, art, music, and so forth). It was also possible to include personal experiences and classroom discussions in the composition.

Sample: L

Content Score: 8

Language Score: 7

Content: This composition received a score of 8 because it demonstrates competence in cultural knowledge. It addresses clearly all requirements of the prompt except for a reference to a cultural work. The information is always accurate and relevant, and cultural information is provided in a coherent and cohesive manner. After the introduction, in which the uniqueness of every single Italian region is stressed, the composition focuses on Tuscany. The student offers a very poetic and impressive description of this region's geographic traits ("*La Toscana é una regione dove le colline sono serene e belle, sono un elemento che formano un panorama spettacolare, che sembra come se la pianura non a una fine*"; "*Ma non possiamo dimenticare, la bellezza delle colline con l'Arno, che attraversa la regione come un fiume potente e bello. Se seguiamo l'Arno ci troviamo nel capoluogo della regione—e forse una delle città piú importante d'Europa*"); a detailed presentation of its best culinary treats ("*bistecca alla Fiorentina*" and "*Chianti*"); and, finally, a brief overview of one of the best moments in the history of Florence, the Renaissance. There is some interpretation that goes beyond factual knowledge ("*Il suo potere nel passato ed ora, fa che questa regione é una delle regioni piú famosi di tutto il paese,*" "*una delle città piú importante d'Europa; non solamente per il suo potere economico ma per la sua quantità di cultura dentro i suoi muri*").

Language: This composition received a score of 7 because it demonstrates competence in written expression. The student commands a rich vocabulary ("*mosaico,*" "*serene,*" "*risaltano*") and an excellent use of transitional elements ("*Cosí,*" "*Ma secondo me,*" "*non solo,*" "*mi sembra,*" "*forse,*" "*non solamente,*"

AP® ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2008 SCORING COMMENTARY

Culture: Composition (Content and Language) (continued)

“ovviamente,” “non c’è dubbio”). On the other hand, there are occasional errors in spelling (“propia” for propria, “svilupatta” for sviluppata, “po” for po’, “dificile” for difficile, “Toscanese” for toscanesi, “italia” for Italia, “belleza” for bellezza, “attreversa” for attraversa, “seguimo” for seguiamo); in the use of accents (“e” for è, “cosi,” for così, “c’e” for c’è); and in basic grammar: adjective–noun agreement (“il suo propia arte” for la sua propria arte, “eventi storiche” for eventi storici, “cose che sono importante” for cose che sono importanti, “il mio piatto preferita” for il mio piatto preferito, “una delle città piú importante” for una delle città piú importanti, “una delle regioni piú famosi” for una delle regioni piú famose) and use of the subjunctive (“non a una fine” for non avesse una fine, “ha influezata” for abbia influenzato). It has very appropriate style and register.

Sample: AZ

Content Score: 5

Language Score: 4

Content: This composition received a score of 5 because it suggests competence in cultural knowledge, and it addresses most of the requirements of the prompt. The student cannot remember the name of the region selected but is able nevertheless to convey enough information to demonstrate knowledge of what constitutes a region and what one can actually find in Campania (“Uno delle venti regioni italiane è la regione che ha Napoli, Capri, Ischia. . . È locata nel centro sud d’Italia ed è molto bella e calda”). Cultural information is mostly accurate (“Un isola molta famosa si chiama,” “grotta azzura,” “Jordi Labanda,” “Capri” bags) but undeveloped and sometimes so general that it could be applied to any Mediterranean region or country (“Alcuni piatti di Napoli sono pasta con carne, il pesce e i pomodori,” “famosa per il mare blue, le spiagge bianche, le gente belle”). The conclusion is a repetition of elements already described, without any interpretation that goes beyond factual knowledge (“Ma la regione che ha Napoli, Capri e Ischia è magari il migliore per mangiare i cibi autentici e vedere le spiagge più bellissime”).

Language: This composition received a score of 4 because it suggests lack of competence in written expression. Despite a mostly appropriate vocabulary, style and register, there are pervasive errors in orthography (“spiagge” for spiagge, “azzurra” for azzurra, “aqua” for acqua, “bella” for bellezza, “camichie” for camicie, “magai” for magari, “Emilio Romagna” for Emilia Romagna) and interference from another language (“sophisticata” for sofisticata, “autentici” for autentici, “È locata” for Si trova, “molte pitture” for molti disegni). The composition also presents numerous errors in basic grammar: articles (“Italia” for L’Italia, “Uno delle venti regioni” for Una delle venti regioni, “nella questa regione d’Italia” for in questa regione d’Italia, “un isola” for un’isola, “Da Puglia” for Dalla Puglia, “il migliore per mangiare” for la migliore per mangiare); noun–adjective agreement (“pieno di cultura” for piena [ricca] di cultura, “persone molto gentile” for persone molto gentili, “è molto unico” for è molto unica, “la gente belle” for la bella gente); adjective–adverb confusion (“è molta bella” for è molto bella, “molta chiara” for molto chiara); missing relative pronouns (“ha fatto una marca si chiama “Capri” for ha fatto una marca che si chiama “Capri”); prepositions (“ha qualcosa di offrire” for ha qualcosa da offrire, “tra Emilio Romagna” for all’Emilia Romagna). There is no use of transitional elements.

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2008 SCORING COMMENTARY

Culture: Composition (Content and Language) (continued)

Sample: EP

Content Score: 2

Language Score: 1

Content: This composition received a score of 2 because it demonstrates lack of competence in cultural knowledge. It fails to address almost all aspects required by the prompt. In fact, the student not only thinks that the city of Milan is an Italian region (“*Una specifica regione che e molto importante e Milano*”) but, except for fashion, provides very little cultural information, most of which is inaccurate (“*Milano e molto caldo e molto sole*”). The only precise cultural information presented about Milan is that it is the capital of fashion (“*E la citta di fashion*”); the student is also able to provide the names of several Italian fashion designers (“*Roberto Cavalli, Gucci, Fendi, Valentino, Ferragamo, Versache, e prada sono abbito di Milano*”). This information is completely undeveloped and partially inaccurate, as it is not true that all of these fashion designers live in Milan. The composition ends with a personal experience of the student that is linked somehow to fashion in Milan but is irrelevant (“*Nel futuro, andaro al Milano con mia amica e sono una model per Gucci, fendi, Versache, e Roberto Cavalli*”).

Language: This composition received a score of 1 because it demonstrates lack of competence in written expression. The composition does not contain sufficient vocabulary, and it is apparent that there is little control of grammar and syntax (“*Una specifica regione che e molto importante e Milano,*” “*Milano e molta bella,*” “*E la citta di fashion,*” “*Milano e molto caldo e molto sole,*” “*E molto mercate di fashion,*” “*personaggi famosi qui abbito,*” “*Sono andato Roberto Cavalli e Gucci,*” “*Al mercato di Gucci era fantastico e molta bella,*” “*andaro al Milano con mia amica e sono una model per,*” “*Mi piace a Milano molta*”). The composition is written with minimal use of transitional elements, and it lacks appropriate style and register.